



INAUGURATION DE NOS NOUVEAUX LOCAUX



Vendredi 14 octobre, le Centre Culturel Espagnol de Rennes a inauguré ses nouveaux locaux 22 rue de Bellevue.

Marcel Rogemont, député, Alain Coquart, adjoint au maire, et madame, étaient présents ainsi que de nombreux invités et membres de l'association. Salomé Vicente Santa Cruz, notre présidente, a prononcé quelques mots de bienvenue et a présenté les activités du Centre, qui sont la continuité de celles que nous développions rue d'Aiguillon.

Une sangria et des "tapas" ont été offertes au nombreux public.

Nous espérons que nos nouveaux locaux accueilleront, comme auparavant, tous ceux qui s'intéressent à l'Espagne et à sa culture.

Mariano Otero

MANIFESTACIONES ESTE VERANO EN MADRID

Los indignados

Miles de "indignados" de toda España se reunieron el domingo 24 de junio en Madrid para una marcha popular desde la glorieta de Atocha hasta la Puerta del Sol.

En las pancartas se podía leer "El capitalismo es el genocida más respetado del mundo",

"Este cuento se ha acabado que paguen la crisis los responsables" o "No es la crisis es el sistema".

Manifestación ante la visita del Papa a Madrid

Los manifestantes consideran escandaloso que el gobierno contribuya con 25 millones de euros - es decir, con dinero de los impuestos de todos - a la visita del Papa y la celebración de un acto confesional, a la vez que concede exenciones fiscales a las grandes empresas que han comprometido otros 25 millones. A ello hay que añadir otros muchos más que están dispuestos a aportar tanto Gobierno Central como Ayuntamiento y Comunidad de Madrid sufragando otros gastos con la cesión gratuita de numerosos servicios públicos (personal funcionario, visados, transportes, fuerzas de

seguridad, utilización de espacios públicos como polideportivos, colegios el institutos,etc).

Esta desviación de recursos públicos para fines privados tiene especial gravedad en un momento en que tanta generosidad para con la jerarquía católica (que ya recibe por distintas vías en torno a los 10 000 millones de euros anuales) entra en contradicción con las duras restricciones en el gasto público y prestaciones sociales que todos estamos sufriendo bajo pretexto de la crisis económica.

Resumido de la prensa por Mariano Otero

MEMORIA

Un joven español a la búsqueda del pasado democrático de su país

Paco Barberá, de veintiseis años, ha hecho el viaje desde Valencia para encontrar a César Covo, uno de los cuatro brigadistas franceses que siguen vivos de los 15 000 que fueron a España a combatir al fascismo. El encuentro se hizo los días 2 y 3 de septiembre en la residencia de ancianos de Rennes donde vive César, de 99 años.

Entrevista Gabrielle García

¿ Por qué sentiste la necesidad de venir aquí a visitar a César Covo ?



Primero porque me parece necesario recuperar la Memoria Histórica y la mejor manera es el contacto con testigos directos de la época. Nosotros, los jóvenes españoles, quienes no nos identificamos con el franquismo, no tenemos identidad democrática ya que está en las cunetas de España, repartida por el mundo o ya quedan muy pocos testigos de aquella época, vivos. A diferencia de Francia que tiene 2 siglos de democracia. Con los pactos de silencio, los herederos del franquismo y la izquierda enterraron y olvidaron a verdaderos luchadores y luchadoras por la libertad. Estamos decepcionados con los partidos de izquierda y para nada nos identificamos con la derecha. Necesitamos modelos que seguir .Y para encontrarlos tenía que buscar en aquella gente que de verdad luchó y defendió los derechos y libertades de la República. Ya conocí a soldados de la república y guerrilleros/as ; me faltaban los brigadistas internacionales. Intenté contactar primero con el brigadista norteamericano George Sossenko que vive en Atlanta(Georgia) pero no pude conocerlo porque tiene Alzheimer y está ingresado en un hospital. Entonces me decidí a conocer a los brigadistas franceses.

También, quería agradecerle personalmente a César Covo el haber venido a España a luchar contra el fascismo internacional y en defensa de la República española.

¿En qué momento decidiste venir ?

Conocía la Asociación AABI¹ de la que formo parte y con la ayuda de Severiano Montero, su expresidente, y amigos, me pusieron en contacto contigo ; me contaron tu presencia en Madrid y el trabajo que se hacía en Rennes alrededor de la Memoria. Pués te escribí a tí así como a César.

¿Cuáles fueron tus sentimientos al entrar en la residencia ?

Tenía mucha alegría de verlo. Estaba nervioso. Cuando lo vi en persona, me entró un sentimiento de alegría, un sentimiento de pena cuando me marchaba y al cerrar la puerta vi que se quedaba solo.

De la personalidad de César Covo, ¿qué te llamó la atención ?

Es un hombre muy activo, con un espíritu joven, muy luchador y con buena memoria .Pensaba encontrar a un anciano como muchos, que no se podían mover. Pensaba que la cabeza no la tendría bien sentada. Pero no, al contrario, manejava hasta el ordenador, con una cabeza muy lúcida y no paraba, cosa que no me esperaba ver en un anciano de 99 años.

¿Qué preguntas querías hacerle, las que te parecían esenciales ?

La primera era por qué y cómo decidió venir a España a luchar contra el fascismo. También quería preguntarle cómo fue el recibimiento de los españoles a las brigadas internacionales. Dijo que lo poco que tenían los españoles, se lo daban. César recuerda el día cuando entraron en una casa, les dieron garbanzos y los españoles se pusieron a cantar ; al final, les pidieron a los brigadistas franceses que cantaran ellos también. Cantar no era tan natural para ellos como para un español. Pero les cantaron una canción popular francesa. Hablando del pueblo madrileño durante la batalla, dijo que al tener la guerra tan cerca no le daba miedo.

¿También te interesaba el día a día en las trincheras ?

¹ Asociación Amigos de las Brigadas Internacionales – (Madrid)

Sí, y lo que me dejó impactado era la naturalidad con la que vivían el día a día la guerra. Tenían asumidos que cualquier día podían morir. Estaban mentalizados en el combate. Lo que me impresionó es que no paraban. Un día estaban en un frente, y a los tres días, se los llevaban a otro, siempre en primera línea de fuego. César me comentó que Franco, al ver que estaban en todos los frentes, pensaba que todo el frente estaba lleno de brigadistas. También quería hacerle esta pregunta, si existía división entre los soldados por su ideología y su nacionalidad. Dijo que no, que todo era una lucha de antifascistas, unidos contra el fascismo.

Te veía emocionado y contento cuando César nos invitó a comer con él en la residencia.

Sí. En el comedor, entre dos platos, empecé a cantarle la canción "si me quieras escribir..." y al principio César no la reconocía. Parecía apagado. De repente, se levantó un poco, se le vio un gesto contento y prosiguió la canción "en el frente del Jarama, primera línea de fuego..." Acabó riéndose de alegría.

Volviste al día siguiente con un cd de las canciones republicanas que se cantaban durante la guerra. ¿Cómo reaccionó César?

Las escuchamos y le hice otra pregunta: Cómo fue la Liberación de París? César estaba en la resistencia y me comentó que el que llegara la división Leclerc con los carros de combate conducidos por soldados republicanos españoles con nombres como Belchite, Guadalajara,... para él, fue volver a encontrarse con sus camaradas de España de las trincheras, ahora en territorio francés. César se unió a ellos.

Tú, como joven involucrado en la lucha antifascista y por la recuperación de la memoria histórica. ¿Qué lecciones sacas de tu encuentro con César?

Una de ellas es que si los jóvenes de hoy no estamos de acuerdo con el sistema actual, a nosotros nos toca reivindicar y luchar por nuestros derechos para poder conseguir una "Democracia real", verdadera. El 15 M es una esperanza para hacer más justa la democracia española y con más derechos. Para ser una democracia real, se debe también hacer justicia en favor de todos los que sufrieron la represión por luchar por los derechos y la libertad del pueblo español. Debido a casi cuarenta años de

franquismo, y a los pactos de silencio que siguieron, debido también al poco interés y miedo de muchos profesores en profundizar esta historia reciente de España, nosotros los jóvenes no tenemos identidad democrática. En Rennes, encontré a uno de los testigos de la historia reciente de mi país, el brigadista César Covo, y un ejemplo a seguir.

César Covo a publié deux livres : La Guerre, Camarade ! Ed. Atlantica, 2005
Guerre à la guerre, Ed. Atlantica, 2010

Gabrielle García

80^{EME} ANNIVERSAIRE DE LA REPUBLIQUE ESPAGNOLE

Le 10 septembre 2011, une place centrale de Cahors (préfecture du département du Lot-France) a été baptisée: "Place des Républicains Espagnols". Avec une plaque en hommage aux Guérilleros Espagnols FFI et autres combattants de la liberté morts pour la France".

Una plaza central de Cahors (prefectura del departamento del Lot) ha sido bautizada: "Place des Républicains Espagnols".

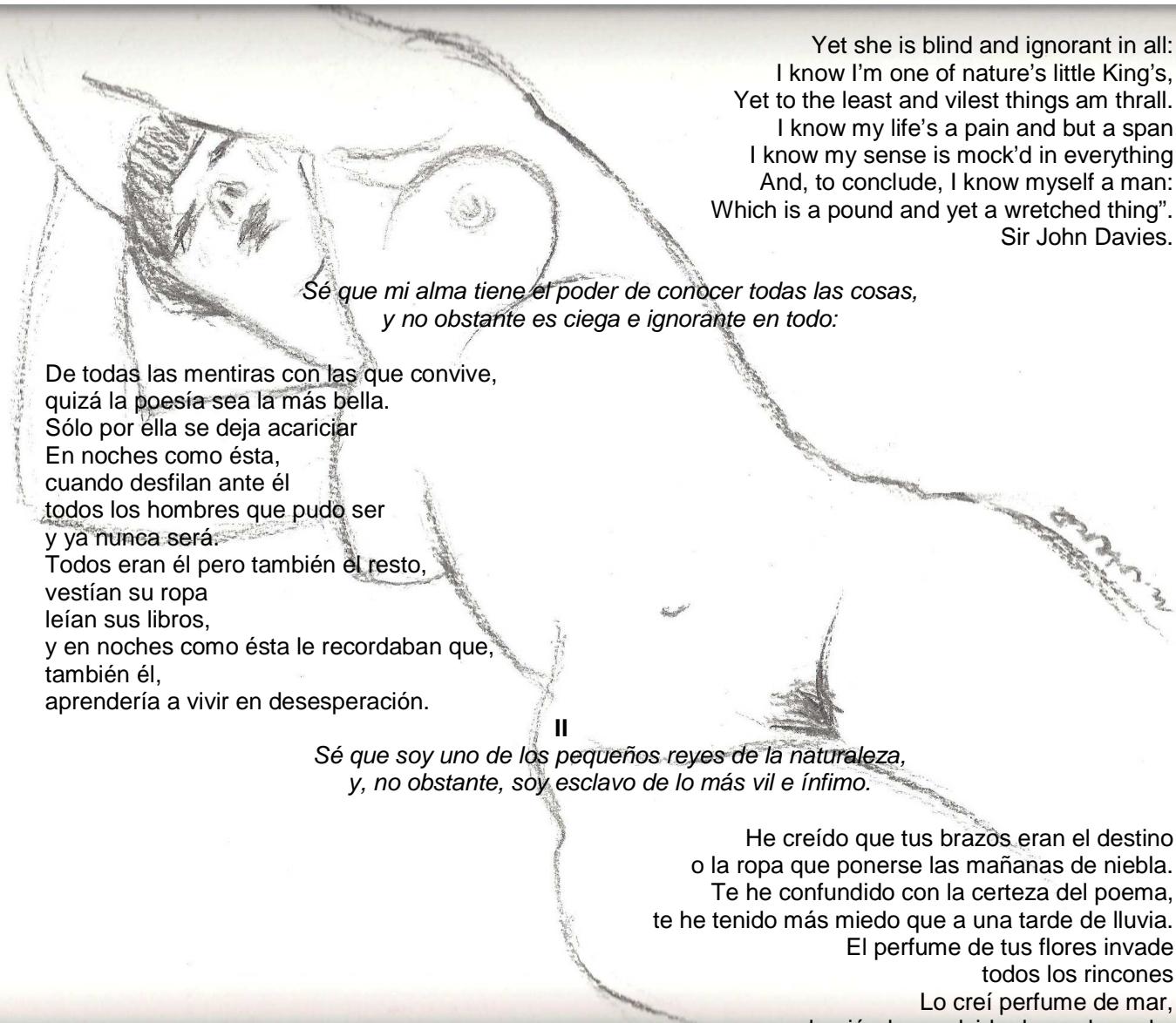
Con una placa: "En hommage aux Guérilleros Espagnols FFI et autres combattants de la liberté morts pour la France".



Estrechándose la mano, con bufandas republicanas, el alcalde de Cahors y el presidente para el Lot de la Amical de Antiguos Guerrilleros Españoles en Francia – FFI

organizadores del acto

VARIACIONES DAVIES



*Sé que mi alma tiene el poder de conocer todas las cosas,
y no obstante es ciega e ignorante en todo:*

De todas las mentiras con las que convive,
quizá la poesía sea la más bella.
Sólo por ella se deja acariciar
En noches como ésta,
cuando desfilan ante él
todos los hombres que pudo ser
y ya nunca será.
Todos eran él pero también el resto,
vestían su ropa
leían sus libros,
y en noches como ésta le recordaban que,
también él,
aprendería a vivir en desesperación.

II
*Sé que soy uno de los pequeños reyes de la naturaleza,
y, no obstante, soy esclavo de lo más vil e ínfimo.*

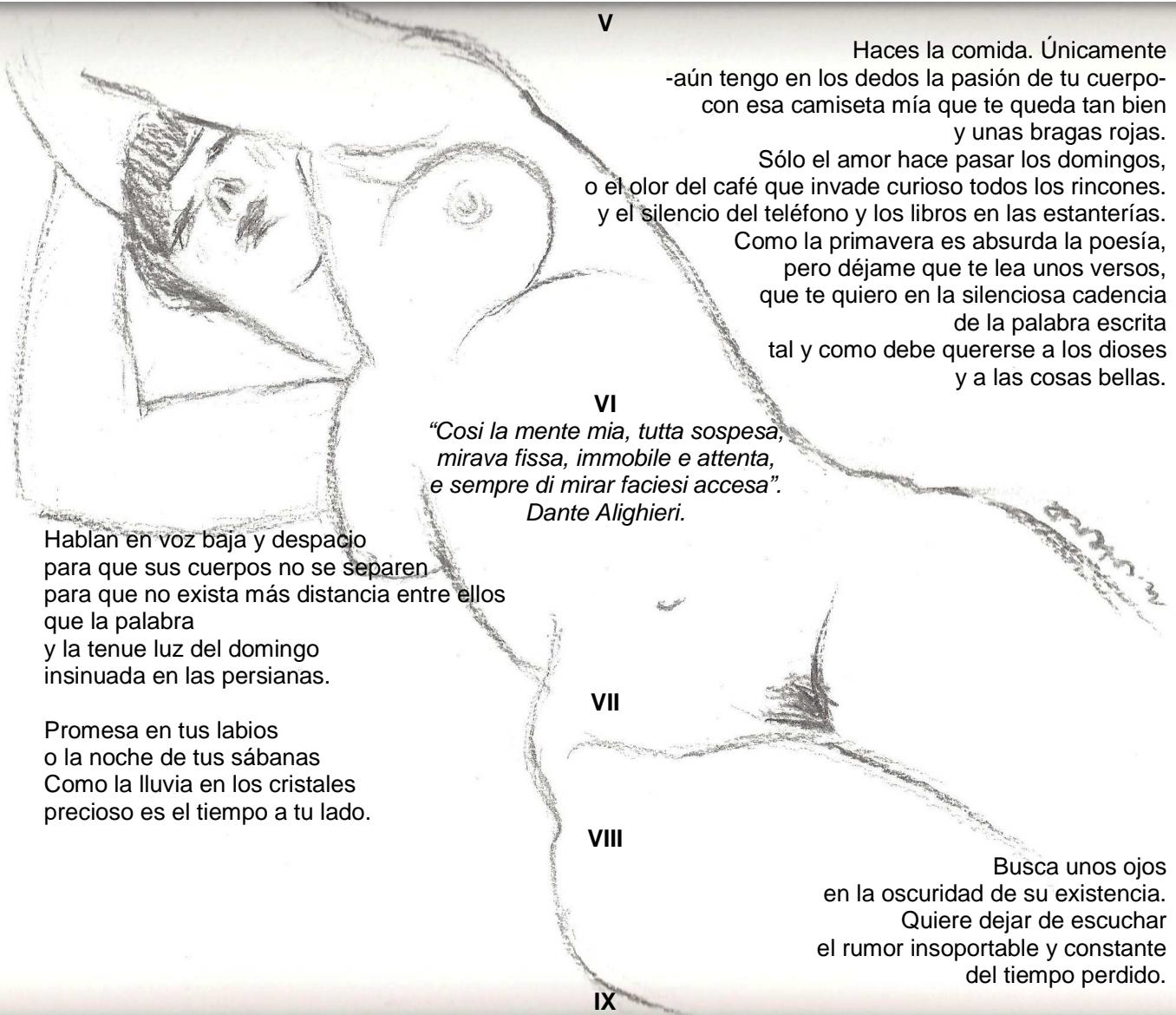
He creído que tus brazos eran el destino
o la ropa que ponerse las mañanas de niebla.
Te he confundido con la certeza del poema,
te he tenido más miedo que a una tarde de lluvia.
El perfume de tus flores invade
todos los rincones
Lo creí perfume de mar,
haciéndome olvidar la madrugada.

III

En tu sexo babélico están escritas
bellas historias
de princesas y trovadores.
Al leerlas,
sólo quería cerrar puertas y ventanas
para que no nos llegara el aliento de tristeza de las calles

IV

En su nido celestial
la luz del día se difumina
de él nacen la luna
y mis versos.



V

Haces la comida. Únicamente
-aún tengo en los dedos la pasión de tu cuerpo-
con esa camiseta mía que te queda tan bien
y unas bragas rojas.

Sólo el amor hace pasar los domingos,
o el olor del café que invade curioso todos los rincones.
y el silencio del teléfono y los libros en las estanterías.
Como la primavera es absurda la poesía,
pero déjame que te lea unos versos,
que te quiero en la silenciosa cadencia
de la palabra escrita
tal y como debe quererse a los dioses
y a las cosas bellas.

VI

*"Così la mente mia, tutta sospesa,
mirava fissa, immobile e attenta,
e sempre di mirar faciesi accesa".*

Dante Alighieri.

Hablan en voz baja y despacio
para que sus cuerpos no se separen
para que no exista más distancia entre ellos
que la palabra
y la tenue luz del domingo
insinuada en las persianas.

Promesa en tus labios
o la noche de tus sábanas
Como la lluvia en los cristales
precioso es el tiempo a tu lado.

VII

VIII

IX

Busca unos ojos
en la oscuridad de su existencia.
Quiere dejar de escuchar
el rumor insoportable y constante
del tiempo perdido.

*Sé que mi vida es dolor y apenas un lapso;
Sé que mi juicio siempre es burlado;*

Soledad: suave,
apropiándose de mi ropa,
suave y tierna,
derruyéndome mirada y gestos,
sin treguas.
Tan suave, tan dulce,
coloidal.

X

Te separa del hombre que empiezas a ser palabra escrita,
tiempo que se detiene para descansar.

XI

*Y, para concluir, sé que soy un hombre:
cosa orgullosa pero desgraciada.*

Porque el tiempo del hombre
-y el del amor-
no es otro que el del miedo.

Javier Espejo

CHERS CINE TAPEROS ET CHÈRES CINE TAPERAS,

A partir d'octobre, nous repartirons vers une nouvelle saison de Cine tapas. Depuis ses débuts en printemps 2006, cette activité à toujours eu beaucoup de succès. Elle a commencé grâce à l'initiative de quelques jeunes de l'association (Merche, Olivier, Yolanda, Nico entre-autres). Grâce à l'ambassade d'Espagne, nous pouvons diffuser ces films. Elle met à notre disposition des films en version originale en format DVD.

L'équipe qui organise Cine tapas souhaite faire une programmation variée. Faire connaître le cinéma espagnol non seulement actuel mais aussi les films plus anciens. Passer des films de réalisateurs anciens peu connus actuellement en France, comme Bardem et Berlanga entre autres.

Même si le nombre de films qui nous est proposé par l'Ambassade gravite autour de 300 films (courts-métrages et documentaires, compris), seulement une centaine sont sous-

titrés en français. Nous avons fait des recherches, mais il est très difficile, voire impossible, pour le moment de trouver des anciens films espagnols sous-titrés en français. Pour cette raison, nous avons décidé d'inclure un "classique" du cinéma espagnol "Muerte de un ciclista" en version originale non sous-titrée. Ce film réalisé par Bardem en 1955 avait reçu le prix de la Fédération internationale de la presse cinématographique à Cannes.

Nous avons aussi opté pour passer entre autres un film de Victor Erice, un des réalisateurs espagnols les plus reconnus internationalement; le film très connu "Cría Cuervos" de Carlos Saura. Un documentaire "En construcción" sur un quartier populaire de Barcelone, et nous passerons aussi un film hispano-américain, du Pérou, basé sur un roman de Vargas Llosa.

Voici la programmation pour cette année. Nous espérons que vous aurez toujours plaisir de voir ou revoir ces films et passer après un agréable moment autour d'un verre de vin et de délicieuses Tapas.

Año pelicula	Título	Director	Fecha sesión	Hora
1996	<i>El espíritu de la colmena</i>	Victor Erice	21- X- 2011	20H00
1955	<i>Muerte de un ciclista</i>	J. Antonio Bardem	18- XI - 2011	20H00
2002	<i>Los Otros</i>	Amenabar	9- XII - 2011	20H00
2005	<i>Honor de caballería</i>	Albert Serra	13 - I - 2012	20H00
2009	<i>La ciudad de los signos</i>	Samuel Alarcón	3 - II - 2012	20H00
1999	<i>Pantaleón y las visitadoras</i>	FranciscoJosé Lombardi	16 – III - 2012	20H00
1975	<i>Cría Cuervos</i>	Carlos Saura	27- IV- 2012	20H00
2001	<i>En Construcción</i>	José Luis Guerin	11 – V- 2012	20H00

VICTOR ERICE : EL ESPÍRITU DE LA COLMENA / L'ESPRIT DE LA RUCHE (1973)

Hiver 1940, à peine un an après la guerre civile espagnole. Un camion de cinéma ambulant arrive dans un petit village de Castille. A l'entrée du village, on voit d'emblée un grand symbole de la Phalange (El yugo y las flechas), organisation fasciste espagnole.

L'histoire est simple, centrée sur une famille qui s'est réfugiée après la guerre civile dans ce village. Les parents gardent des séquelles profondes de la guerre. Le Père, Fernando, joué par Fernando Fernán Gomez, est un

intellectuel (une photographie ancienne le montre aux côtés du philosophe Miguel de Unamuno) retiré du monde et passionné par l'apiculture et la nature. La mère, Teresa, interprétée par Teresa Gimpera, envoie des lettres à quelqu'un qui lui est cher (un parent ou un ami?) par l'intermédiaire de la Croix-Rouge en France.

Les enfants, Ana (Ana Torrent*) et Isabel (Isabel Tellería), ne sont pas encore blessées par la vie. On assiste à leurs découvertes et à leurs expériences d'enfant. Expérience du cinéma avec la projection du film Frankenstein; expérience de l'école; expérience du mystère et de la mort, car un inconnu, s'échappant d'un

train, vraisemblablement un prisonnier républicain, s'est réfugié dans une maison abandonnée non loin du village. Ana, déçue par le comportement de sa soeur, croise cet inconnu, qu'elle considère comme un "esprit", et établit avec lui une relation d'amitié. La fin tragique de ce fugitif, traqué par la Guardia Civil, va la bouleverser et la faire grandir.

Victor Erice (né à Karrantza, Biscaye, 1940) signe son premier film "El espíritu de la colmena" en 1973 deux ans avant la mort de Franco. Le film est produit par Elías Querejeta, producteur très important pour le cinéma espagnol. C'est un film avec très peu de dialogues, où la photographie joue un rôle prédominant.

Victor Erice n'a réalisé que trois longs métrages. Son style, très éloigné du cinéma commercial, l'a peut-être empêché de réaliser plus de films. Malgré sa petite production, il est considéré comme l'un des réalisateurs les plus importants et les plus influents du cinéma espagnol. Le Centre Georges Pompidou a organisé en 2007 une exposition et une rétrospective conjointe Abbas Kiarostami-Victor Erice. Il a aussi fait partie du jury du festival de Cannes de 2010, présidé par Tim Burton et qui a donné la palme d'or au film "Oncle Boonmee, celui qui se souvient de ses vies antérieures" du réalisateur thaïlandais Apichatpong Weerasethakul.

Le prochain film de Cinetapas sera "Muerte de un ciclista" fait en 1955 par Antonio Bardem. C'est le premier film qui va faire connaître à l'étranger le cinéma espagnol d'après-guerre. Il s'agit d'une histoire réaliste avec pour toile de fond la vie quotidienne sous la dictature de Franco. Pour des raisons techniques, ce film sera projeté en version originale non sous-titrée, mais nous mettrons à disposition des non-hispanophones présents un résumé en français pour suivre le film.

Salomé Vicente Santa Cruz

* Nous verrons à nouveau Ana Torrent, toujours enfant, dans le film de Carlos Saura "Cria cuervos" qui sera projeté le 27 avril 2012.

CHERS ÉTUDIANTS:

Recevez mes salutations et mes souhaits pour que cette nouvelle année scolaire soit plaisante. Nous avons l'honneur de recevoir des

nouveaux étudiants, un bienvenu tout particulier pour eux.

Je voudrais profiter de l'occasion également pour accueillir chaleureusement Carolina Suárez, une sympathique compatriote qui suivra les cours auxquels je ne pourrais pas participer. De nouveaux et intéressants défis professionnels m'empêchent de suivre quelques cours proposés pour l'année 2011-2012. Malgré cela on pourra garder le contact lors des différentes activités de l'association.

Il ne me reste plus qu'à vous exprimer mon affection et ma reconnaissance pour avoir partagé avec moi votre enthousiasme et même vos contrariétés dans la tâche, pas facile, de découvrir l'esprit divers de la langue espagnole.

Bonne rentrée à tous,

Angélica Cortés

PETITE LETTRE OUVERTE

La Présidente, les membres du Conseil d'administration du Centre Culturel Espagnol de Rennes, remercient PILI, pour sa participation pendant son mandat au sein de celui ci.

Le bénévolat est par définition, la situation d'une personne qui accomplit un travail sans être rémunérée, sans y être tenue, c'est le cas de PILI et de tous.

PILI est une bénévoile, mais on ne peut parler de PILI au CA, sans avoir une pensée pour Jean-Paul, attendant patiemment et discrètement (pendant nos séances de palabres.....souvent tardives....) dans une salle à côté.

PILI a apportée au CA, la fraîcheur de sa province natale qu'elle aime tant, le caractère entier et franc des basques, débouchant sur des positions claires et nettes.

Sans oublier au "Coro" le souvenir de San Sébastien au travers se la très belle chanson" BOGA BOGA".

Merci PILI, pour tout, vraiment, avec l'espoir que tu nous accorderas le bénéfice de la sincérité de cette petite lettre ouverte.

BESOS

La présidente les membres du CA, tes amis(es)

**Permanence et Bibliothèque
au Centre Culturel Espagnol de Rennes**

Mercredi de 16h –18h 00
(hors vacances scolaires)

Permanences

Vice-Consulat : JP Sánchez
1er vendredi de chaque mois à la MIR
7 quai Châteaubriand – 35000 Rennes
de 14h à 16heures
Si urgence tel : 06 07 87 11 40



22 rue de Bellevue 35700 Rennes
09 63 64 68 60
secretariat@ccesp.com
www.ccesp.com